



Tradition in Action Christmas Song Book



“Christmas Around the World”

TABLE OF CONTENTS

Latin:

1. Veni, Veni Emmanuel page 2
2. Gaudete Christus Est Natus 3

Spanish and Catalan:

3. En Belén Tocan A Fuego 4
4. El Noi de la Mare 5
5. Dime Niño, de Quién Eres 6
6. Las Posadas 7
7. Campanas de Belén 8
8. Vamos Pastores, Vamos 9
9. Dulce Jesús Mío 10
10. Ya Viene el Niñito 11
11. Gloria Cantando en Los Cielos 12
12. A La Nanita Nana 13
13. Tan, Tan, Ya Vienen Los Reyes 14

Portuguese:

14. Hino dos Reis 15
15. O Menino Está Dormindo 16

French:

16. Entre le Bœuf et L’Âne Gris 17
17. Il Est Né Le Divin Enfant 18
18. Les Anges Dans Nos Campagnes 19
19. Le Noel de Simon 20
20. Ça Bergers, Assemblons Nous 21

Italian:

21. Tu Scendi Dalle Stelle 22
22. Dormi, Dormi, Bel Bambin 23

German:

23. Still, Still, Still 24
24. Andachtstodler & Weihnachtstodler 25
25. Ein Kind Ist Uns Geboren 26
26. Maria Durch Ein Dornwald Ging 27
27. Es Ist Ein Ros Entsprungen 28
28. Stille Nacht, Heilige Nacht 29
29. Wer Klopft An 30
30. Dreikonigslied 31

English and Gaelic:

31. To Drive the Cold Winter Away 32
32. Taladh Chriosda (Gaelic Carol) 34
33. Blessed Be That Maid, Marie 35
34. Wexford Carol 36
35. The Twelve Days of Christmas 37
36. O Come, All Ye Faithful 38
37. Auld Lang Syne (New Year’s Song) 39

Songs to Our Lady:

38. Polorum Regina 40
39. Memorare 41
40. Salve Regina 42
41. Ave Maris Stella 43
42. O Gloriosa Domina 44
43. O Sanctissima 45
44. Santa Maria, Strela do Dia 46
45. La Virgen del Buen Suceso 47
46. Himno a la Virgen del Buen Suceso 48
47. O María, Madre Mía 49
48. La Virgen Maria Es Nuestra Protectora 50
49. Maiden Mother, Meek and Mild 51

Veni Veni Emmanuel

Latin Advent Hymn

Traditional

Arr. after Trio al Dente

Solemn $\text{♩} = 100$

Em Am Em D G C Am D Em

1. Ve - ni ve - ni, Em - ma - nu - el, cap - ti - vum sol - ve Is - ra - el, qui
 2. Ve - ni, O Sa - pi - en - ti - a, quae hic dis - po - nis om - ni - a, ve -
 3. Ve - ni, ve - ni, A - do - na - i, qui po - pu - lo in Si - na - i le -
 4. Ve - ni, O Jes - se vir - gu - la, ex hos - tis tu - os un - gu - la, de
 5. Ve - ni, Cla - vis Da - vi - di - ca, reg - na re - clu - de cae - li - ca, fac
 6. Ve - ni, ve - ni, O O - ri - ens, so - la - re - nos ad - ve - ni - ens, noc -
 7. Ve - ni, ve - ni, Rex Gen - ti - um, ve - ni, Re - dem - ptor om - ni - um, ut

Am D G D Bm D G Bm Am D G

7
 1. ge - mit in ex - si - li - o, pri - va - tus De - i Fi - li - o.
 2. ni vi - am pru - den - ti - ae, ut do - ce - as et glo - ri - ae.
 3. gem de - dis - ti ver - ti - ce in maj - es - ta - te glo - ri - ae.
 4. spe - cu tu - os tar - ta - ri e - duc et an - tro ba - ra - thri.
 5. i - ter tu - tum su - pe - rum, et clau - de vi - as in - fe - rum.
 6. tis de - pel - le ne - bu - las, di - ras - que mor - tis te - ne - bras.
 7. sal - vas tu - os fa - mu - los pec - ca - ti si - bi con - sci - os.

G D Em Bm Am D Em D G C Am D Em

Gau - de! Gau - de! Em - ma - nu - el, nas - ce - tur pro - te Is - ra - el!

Gaudete, Christus Est Natus

3

Traditional Christmas Song

Arr. Salwa Bachar

Am Em Am G C G Am Em Am G Am Em Am G Am Em

Gau-de - te, gau-de - te. Christ-us est na-tus ex Ma - ri - a - Vir - gi - ne - gau-de -

5 Am Am Em Am G C G Am Em Am

te. Gau - de - te, gau-de - te. Christ-us est na - tus ex Ma -

9 G Am Em Am G Am Em Am Am Em Am

ri - a - Vir - gi - ne: Gau-de - te. Tem - pus ad - est - gra - ti - ae,
De - us ho - mo fact - us est,
E - ze - chi - e - lis por - ta
Er - go nos - tra - con - ti - o

12 F Em Dm Bb Dm F Em Am

hoc quod opt - a - ba - mus, car - mi - na lae - ti - ti - ae, de - vo - te re - da - mus. _____
na - tu - ra mi - ran - te, mun - dus re - no - va - tus est, a Christ - o regn - an - te. _____
clau - sa - per - tran - si - tur, un - de - lux est or - ta sa - lus in - ve - ni - tur. _____
psal - lat iam in lust - tro, be - ne - di - cat Do - mi - no, sa - lus Re - gi - nos - tro. _____

En Belén Toca a Fuego

Spanish Christmas Carol

Traditional

Misterioso ♩ = 100

Chords: Dm A Gm A

Voice

1. En Be - lén to - can a fue - go, del Por - tal sa - len las
 2. En el Por - tal de Be - lén na - ció | un cla - vel en - car -
 3. Los pas - to - res en Be - lén lle - va - ban ha - ces de

4 Dm Bb Gm Em7^(b5) A Em7^(b5) Am Em

V.

lla - mas, por - que di - cen que ha na - ci - do el Re - den - tor de las
 - na - do, que por re - di - mir al mun - do se | ha vuel - to li - rio mo -
 le - ña pa - ra ca - len - tar al Ni - ño que na - ció en No - che

8 Am Dm Dm A Gm

V.

al - mas. Brin - can y bai - lan los pe - ces en el rí - o, brin - can y bai - lan de
 - ra - do.
 - bue - na.

12 Dm A Dm Dm Dm A

V.

ver a Dios na - ci - do. Brin - can y bai - lan los pe - ces en el a - gua,

15 Gm rit..... Dm A Dm

V.

brin - can y bai - lan de ver na - ci - do | el al - ba.

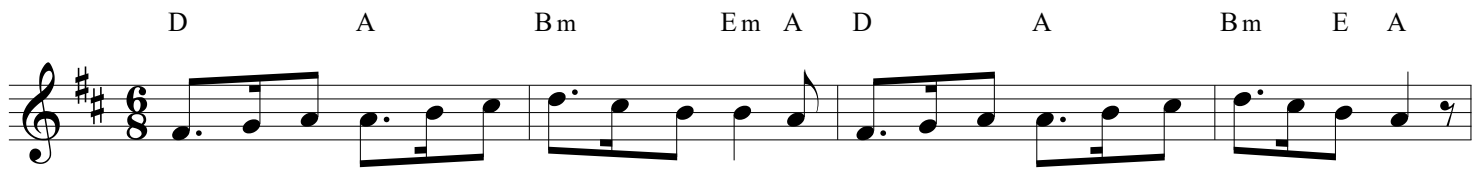
El Noi de la Mare

Catalan Christmas Song

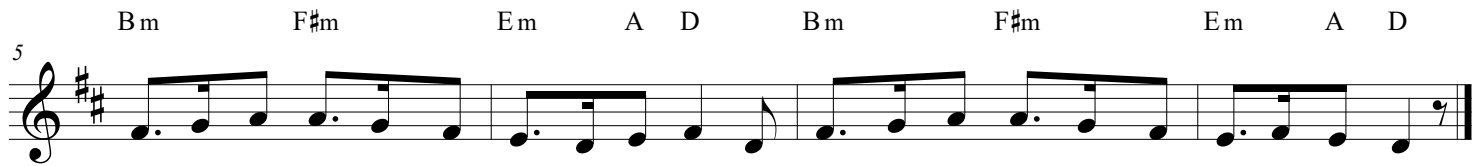
Traditional

Arr. Salwa Bachar

Lento $\text{♩} = 55$



1. Què li da-rem a n'el Noi de la Ma-re? Què li da-rem que li sà-pi-ga bo?
2. Què li da-rem al Fil-let de Ma-ri-a? Què li da-rem a l'her-mós Je-sus-et?
3. Què li da-rem al Fil-let de Ma-ri-a? Què li da-rem al for-mós In-fan-tó?
4. U-na can-çó jo tam-bé can-ta-ri-a, u-na can-çó ben bo-ni-ca d'a-mor,
5. Tam, pa-tam-tam, que les fi-gues són ver-des, tam-pa-tam-tam, que ja ma-du-ra-ran,
6. Àn-gels del cel són els que l'en bres-so-len, àn-gels del cel que li fan ve-nir son,



1. Li da-rem pan-ses amb u-nes ba-lan-ces, li da-rem fi-gues amb un pa-ne-ret.
2. Jo li vol-dri-a do-nar u-na man-ta que l'ab-ri-gués a-ra que fa tant fred.
3. Pan-ses i fi-gues, i nous i o-li-ves, pan-ses i fi-gues, i mèl i ma-tó.
4. i que n'és tre-ta d'u-na don-zel-let-ta, que n'és la Ver-ge Ma-re del Sen-yor.
5. si no ma-du-ren el di-a de Pas-qua, ma-du-ra-ran en el di-a del Ram.
6. men-tre li can-ten can-çons d'a-le-gri-a, cants de la glò-ria que no són del món.

Dime, Niño, De Quién Eres

Spanish Villancico

Traditional
Arr. Salwa Bachar

Alegre ♩=65

Verses

Di-me, Ni-ño, de quién e-res, to-do ves-ti do de blan-co?
Di-me, Ni-ño, de quién e-res, y si te lla - mas Je - sús?

5

"Soy de la Vir - gen Mar - í - a y del Es - pi - ri - tu San - to."
"Soy A - mor en el pe - se - bre y Su - fri - mien - to en la Cruz."

Refrain

Re - sue - nen con a - le - grí - a los cán - ti - cos de mi tie - rra, y

11

First Time Through: To Post Refrain | Second Time - Back to Verses

vi - va el Ni - ño de Dios que na - ció en la No - che - bue - na!

Post Refrain *Back to Refrain*

La No - che - bue - na se vie - ne, tu ru ru, la No - che - bue - na se va,
y no - so - tros nos i - re - mos, tu ru ru, y no vol - ve - re - mos más.

Las Posadas

Spanish Song-Reenactment of the Search for an Inn

Traditional

Arr. after Grupo Nuevo Vida

Sung in two choirs: **Peregrinos** and **Posaderos****Moderato** ♩.=60

Peregrinos 1. En	el	nom - bre	del	cie - lo,	os	pi - do	po - sa - da,
Posaderos 2. A - aquí	no	es	me - són,	si - gan	a - de	lan - te,	
Peregrinos 3. No	se - as	in - hu - ma - no,	ten - nos	ca - ri - dad,			
Posaderos 4. Ya	pue -	den	ir,	y - no	mo - les - tar,		
Peregrinos 5. Mi	Es -	po - sa	es Ma - ri - a,	es	Rei - na	del Cie - lo,	
Posaderos 6. E - res	tú,	Jo - sé?	Tu	Es -	po - sa	es Ma - ri - a?	
Peregrinos 7. Dios	pa - gue,	se - ño - res,	vues - tra	ca - ri - dad,			
Posaderos 8. Di	- cho - sa	la ca - sa	que	al - ber - ga	es - te	dí - a,	

1. pues	no	pue -	de	an - dar	mi	Es - po - sa	a - ma - da.
2. yo	no	de -	bo	a - brir,	no	sea	al - gún - tu - nan - te.
3. que	el	Dios	de	los Cie - los,	os	lo pre - mi - a - rá.	
4. por - que	si	me	en -	fa - do,	os	voy a	a - pa - lear.
5. y	Ma - dre	va	a	ser	del	Di - vi - no	Ver - bo.
6. En - tren,	Pe -	re -	gri -	nos,	no	los co - no -	ci - a.
7. y	os	col -	me	el Cie - lo,	de	fe - li - ci -	dad.
8. a	la	Vir -	gen	Pu - ra,	La	Her - mo - sa	Ma - ri - a.

Both choirs together

En - tren	San - tos	Pe -	re - gri - nos,	Pe -	re -
que	aun - que	es	po - bre	la	mo - ra - da,

gri - nos,	re - ci - ban	es - te	rin -	cón,	En - tren	San - tos	Pe -	re - gri - nos,	Pe -	re -
ra - da,	os	la	doy	de	co - ra -	zón.				

gri - nos,	re - ci - ban	es -	te	rin -	cón.
------------	---------------	------	----	-------	------

Campanas de Belén

Spanish Villancico

Traditional

Arr. Salwa Bachar

Allegro ♩=117

D A A D

1. Cam - pa - na so - bre cam - pa - na, y so - bre cam - pa - na, una, _____
 2. Cam - pa - na so - bre cam - pa - na, y so - bre cam - pa - na, dos, _____
 3. Cam - pa - na so - bre cam - pa - na, y so - bre cam - pa - na, tres, _____

5 D A A D

a - só - ma - te | a | e - sa ven - ta - na, ve - rás al Ni - ño | en la cu - na. Be -
 a - só - ma - te | a | e - sa ven - ta - na, por - que | es - tá na - cien - do Dios. _____
 en u - na Cruz a | es - ta ho - ra, el Ni - ño va | a pa - de - cer. _____

9 D G D G D A D

lén, cam - pa - nas de Be - lén, que los án - ge - les to - can, ¿qué nue - vas me tra - éis?

12 D D D E A D

Re - co - gi - do tu re - ba - ño, ¿a dón - de vas, pas - tor - ci - to? ____
 Ca - mi - nan - do | a me - día no - che, ¿dón - de ca - mi - nas, pa - stor? ____
 Las es - tre - llas a - lum - bran, ____ pa - stor, ¿dón - de quie - res ir? ____

16 D D D E A D

"Voy a lle - var al Por - tal ____ re - que - són, man - te - ca | y vi - no." Be -
 "Le lle - vo | al Ni - ño que na - ce, co - mo | a Dios, mi co - ra - zón." ____
 "Voy al Por - tal por si | el Ni - ño con él me de - ja mo - rir." ____

20 D G D G D A D

lén, cam - pa - nas de Be - lén, que los án - ge - les to - can, ¿qué nue - vas me tra - éis?

Vamos, Pastores, Vamos

Latin-American Christmas Carol

Traditional

Em Em Am Em

¡Va - mos, pas - to - res, va - mos! Va - mos a Be - lén,

5 B Em B Em

a ver en e - so Ni - ño la glo - ria del E - den,

9 E Am Em B Em

a ver en e - se Ni - ño la glo - ria del E - den,

13 E Am Em B Em B B B 1.

a ver en e - se Ni ño la glo - ria del E - den, la glo - ria del E - den, ¡sí!

20 2.

B Em Em

del E - den.

23 Em Em B Em

1. E - se pre - cio - so Ni - ño, yo me mue - ro por Él,
2. Yo po - bre pas - tor - cil - lo, al Ni - ño le di - ré,

27 Em Em B Em

sus o - ji - tos me | en - can - tan, su bo - qui - ta tam - bién.
no la bue - na ven - tu - ra, e - so no pue - de ser.

31 E Am D G

El Pa - dre le | a - ca - ri - cia, la Ma - dre mi - ra | en Él.
Le di - ré me per - do - ne lo mu - cho que pe - qué,

35 B Em B Em Em B

y los dos ex - ta - sia - dos, con - tem - plan a - quel ser, con - tem - plan a - quel ser.
y | en la man - sión e - ter - na un la - di - to me dé, un la - di - to me dé.

Dulce Jesús Mío

Traditional Villancico Andino

Arr. Salwa Bachar

1. Dul - ce Je - sús mí - o, mi Ni - ño | a - do - ra - do,
 2. Del se - no del pa - dre, ba - jas - te | hu - ma - na - do,
 3. De mon - tes y val - les, ven, oh, de - se - a - do,

3. Dul - ce Je - sús mí - o, mi Ni - ño | a - do - ra - do,
 2. del se - no del pa - dre, ba - jas - te | hu - ma - na - do,
 3. de mon - tes y val - les, ven, oh, de - se - a - do,

5. ¡ven a nues - tras al - mas Ni - ñi - to! ¡Ven, no tar - des tan - to!
 2. de - ja ya | el Pa - ter - no, Ni - ñi - to, por que te ve - a - mos,
 3. rom - pe ya los cie - los, Ni - ñi - to, bro - ta flor del cam - po,

7. ¡ven a nues - tras al - mas Ni - ñi - to! ¡Ven, no tar - des tan - to!
 2. de - ja ya | el Pa - ter - no, Ni - ñi - to, por que te ve - a - mos.
 3. rom - pe ya los cie - los, Ni - ñi - to, bro - ta flor del cam - po.

Ya Viene el Niño

Ecuadorian Christmas Carol

Traditional

Allegro ♩ = 100

1. Ya vie - ne | el Ni - ñi - to, ju - gan - do | en - tre flo - res, y

3 1. los pa - ja - ri - tos le can - tan a - mo - res.

5 1. ya se des - per - ta - ron los po - bres pas - to - res.
2. Ya no mas se ca - en to - das las es - trel - las,

7 1. y le van lle - van - do pa - ji - tas y flo - res. La
2. a los pies del Ni - ño mas blan - co que el - las. Ni -

9 1. pa - ja | es - tá frí - a, la ca - ma | es - tá du - ra, la
2. - ñi - to bo - ni - to, ma - no - jo de flo - res, llo -

11 1. Vír - gen Ma - rí - a llo - ra con ter - nu - ra.
2. - ra pob - re - ci - to por los pe - ca - do - res.

After Verse 1: D.S. to Verse 2

After Verse 2: Da Capo and repeat

Interlude

13

Gloria Cantando En Los Cielos

Ecuadorian Christmas Carol

Traditional

B Em B Em

1. Glo - ria can - tan - do | en los cie - los mi - les de án - ge - les es - tán
 2. En su re - ba - ño de | o - ve - jas, los pas - tor - ci - tos lle - gan - do van,

5 B Em B Em

an - un - cian - do pa - sa | el hom - bre si es de bue - na__ vo - lun - tad.__
 los mas blan - cos cor - de - ri - tos y | en la ped - re - ra bai - lan - do | es - tán.

9 C G B Em

¡Ay,____ por Dios!____ Va - mos to - dos a Be - lén____

13 C G B

¡Ay,____ por Dios!____ No per - da - mos tan - to

16 Em B Em

bien. Tier - no Ni - ñi - - to, dul - ce Je - sús, dul - ce Ni - ñi -

19 B Em B

- to, tier - no Je - sús, tier - no Ni - ñi - - to, dul - ce Je -

22 Em B Em

- sús, dul - ce Ni - ñi - - to, tier - no Je - sús.____

A LA NANITA NANA

Villancico

Popular español (Traditional Spanish)

Dm Dm Gm Dm Gm Dm

A la na - ni - ta na - na, na - ni - ta na - na, na - ni - ta e - a.

Gm Dm A Dm

Mi Je - sús tie - ne sue - ño, ben - di - to se - a, ben - di - to se - a.

D A G

Fuen - te - ci - lla que co - rres cla - ra'y so - no - ra

D A G D

rui - se ñor q'en - la sel - va can - tan - do llo - ras.

Gm D A D

ca - llen mien - tras la cu - na se ba lan ce - a.

Gm D A D

A la na ni ta na na na - ni - ta e - a.

Tan, Tan, Ya Vienen Los Reyes

Spanish Christmas/Epiphany Villancico

Traditional

Em B

1. Tan, tan, ya vie - nen los re - yes, _____ tan,
 2. Tan, tan, vie - ron u - na | es - trel - la, _____ tan,
 3. Tan, tan, se can - sa | el ca - mel - lo, _____ tan,

3 Em B

1. tan Mel - chor y Gas - par, _____ tan,
 2. tan, la vie - ron bril - lar, _____ tan,
 3. tan, se can - sa de | an - dar, _____ tan,

5 Em D G Am

1. tan, ya vie - ne | el ne - gri - to que to - dos le
 2. tan, tan pu - ra | y tan bel - la que to - dos la
 3. tan, que | es - tá car - ga - di - to de | in - cien - so | y de

7 Em B Em

1. lla - man el Rey Bal - tha - sar.
 2. si - guen a ver dón - de va.
 3. mir - ra, ¿pa - ra quien se - rá?

Hino dos Reis

Brazilian Christmas Carol

Popular

1. Ven - te|e cin - co de de - zem bro quan - do|o ga - lo deu|o si - nal
 2. A es - tre - la do|o - ri - en - te fu - giu sem - pre dos ju - deus
 3. Os três reis quan - do sou - be - ram vi - a - ja - ram sem pa - rar
 4. Nes - se|ins - stan - te, no ran - chin - ho pas - sou a es - tre - la gui-

4 D E 3 E E
 1. que na - sceu me - ni - no Deus nu - ma noi - te de Na -
 2. pra|a - vi - sar os três reis san - tos que|o me - ni - no Deus nas -
 3. ca - da um trou - xe|um pre - sen - te pro me - ni - no Deus sau -
 4. - a vi - si - tou to - dos os pre - sen - tes on - de|o me - ni - no dor-

8 A A A
 1. - tal. Ven - te|e cin - co de de - zem bro quan - do|o
 2. - ceu. A es - tre - la do|o - ri - en - te fu - giu
 3. - dar. Os três reis quan - do sou - be - ram vi - a -
 4. - mia. Nes - se|ins - stan - te, no ran - chin - ho pas - sou

11 D D E 3
 1. ga - lo deu|o si - nal que na - sceu me - ni - no
 2. sem - pre dos ju - deus pra|a - vi - sar os três reis
 3. - ja - ram sem pa - rar ca - da um trou - xe|um pre -
 4. a es - tre - la gui - a vi - si - tou to - dos os pre -

14 E E E A A
 1. Deus nu - ma noi - te de Na - tal, ai, ai!
 2. san - tos que|o me - ni - no Deus nas - ceu, ai, ai!
 3. - sen - te pro me - ni - no Deus sau - dar, ai, ai!
 4. - sen - tes on - de|o me - ni - no dor - mi - a|ai, ai!

O Menino Está Dormindo

Portuguese Christmas Carol

Traditional



1. O Me - ni - no es - tá dor - min - do nas pal - hin - has des - pi - din - ho,___ o Me
2. O Me - ni - no es - tá dor - min - do nos bra - ços da Vir - gem pu - ra,___ o Me
3. O Me - ni - no es - tá dor - min - do nos bra - ços de São Jo - sé,_____ o Me
4. O Me - ni - no es - tá dor - min - do um so - no de | a - mor pro - fun - do,___ o Me



1. - ni - no es - tá dor - min - do nas pal - hin - has des - pi - din - ho.___ Os
2. - ni - no es - tá dor - min - do nos bra - ços da Vir - gem pu - ra.___ Os
3. - ni - no es - tá dor - min - do nos bra - ços de São Jo - sé._____ Os
4. - ni - no es - tá dor - min - do um so - no de | a - mor pro - fun - do. Os



1. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: por a - mor, tão po - bre - zin - ho. Os
2. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: "Ho - san - na lá na al - tu - ra." Os
3. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: "Glo - ria ti - bi, Do - mi - ne!"___ Os
4. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: "Vi - va | o Sal - va - dor do mun - do!" Os



1. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: por a - mor, tão po - bre - zin - ho.
2. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: "Ho - san - na lá na al - tu - ra."
3. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: "Glo - ria ti - bi, Do - mi - ne!"___
4. an - jos Lhe | es - tão can - tan - do: "Vi - va | o Sal - va - dor do mun - do!"

Entre le bœuf et l'âne gris

French Christmas Carol

Anonymous, 13th century

arr. Salwa Bachar

$\text{♩} = 90$

Em dolce Bm C G

1. En - tre le bœuf et l'â - ne gris dort, dort,
 2. En - tre les deux bras de Mar - ie dort, dort,
 3. En - tre les ros - es et les lys dort, dort,
 4. En - tre les pas - tour - eux jol - is dort, dort,
 5. En ce beau jour si sol - en - nel dort, dort,

Am B Em D B C

1. dort le pe - tit fils, mille an - ges di - vins, mil - le sér - aph - ins
 2. dort le Fruit de Vie, mille an - ges di - vins, mil - le sér - aph - ins
 3. dort le pe - tit fils, mille an - ges di - vins, mil - le sér - aph - ins
 4. Jès - us Qui sou - rit, mille an - ges di - vins, mil - le sér - aph - ins
 5. dort l'Em - man - nu - el, mille an - ges di - vins, mi - le sér - aph - ins

Am G D Em Am6 E

1. vol - ent à l'en - tour de ce Grand Dieu d'am - our.
 2. vol - ent à l'en - tour de ce Grand Dieu d'am - our.
 3. vol - ent à l'en - tour de ce Grand Dieu d'am - our.
 4. vol - ent à l'en - tour de ce Grand Dieu d'am - our.
 5. vol - ent à l'en - tour de ce Grand Dieu d'am - our.

Il Est Né le Divin Enfant

French Christmas Carol

Traditional
Arr. after recording on TIA

Allegro ♩=130 *Refrain:*

E E E A B

Il est né le Di - vin En - fant, jou - ez haut-bois ré - son - nez mu - set - tes,

5 E E E A B E

Verses

il est né le Di - vin En - fant, chan - tons tous son a - vè - ne - ment.

9 E A E E F#m B

1. De - puis plus de qua - tre mille ans nous le pro - met - taient les pro - phè - tes,
2. Ah qu'il est beau, qu'il est char - mant, ah que ces grâ - ces sont par - fai - tes,
3. Une é - ta - ble est son loge - ment, un peu de pai - lle sa cou - chet - te,
4. Le Sau - veur que le monde at - tend, pour tout homme est la vraie lu - miè - re,
5. Par - tez, grands rois de l'O - ri - ent, ve - nez vous u - nir à nos fê - tes,
6. Il veut nos coeurs, il les at - tend: il est là pour faire leur con - quê - te,
7. Ô Jé - sus! Ô Roi tout - puis - sant, tout pe - tit En - fant que vous ê - tes,

13 E A E E F#m B

1. de - puis plus de qua - tre mille ans nous at - ten - dions cet heu - reux temps.
2. ah qu'il est beau, qu'il est char - mant, qu'il est doux ce Di - vin En - fant.
3. une é - ta - ble est son loge - ment, pour un Dieu quel a - bais - se - ment.
4. le Sau - veur que le monde at - tend, est clar - té pour tous les vi - vants.
5. par - tez, grands rois de l'O - ri - ent, ve - nez a - do - rer cet En - fant.
6. il veut nos coeurs, il les at - tend: don - nons - les lui donc promp - te - ment.
7. Ô Jé - sus! Ô Roi tout - puis - sant, rei - gnez sur nous en - tiè - re - ment.

Les Anges Dans Nos Campagnes

19

French Christmas Carol

Arr. after Apollo5

F Dm C F F Dm Am C F

1. Les an - ges dans nos cam - pag - nes ont en - ton - né l'hym - ne des cieux,
 2. Ber - gers, pour qui cet - te fê - te? Quel est l'ob - jet de tous ces chan - té?
 3. Ils an - non - cent la nais - san - ce du li - bé - ra - teur d'Is - ra - ël,
 4. Al - lons tous de com - pag - ni - e sous l'hum - ble toit qu'il a choi - si
 5. Cher - chons tous l'heu - reux vil - la - ge qui l'a vu naî - tre sous ses toits,
 6. Dans l'hu - mi - li té pro - fon - de où Vous pa - rais - sez à nos yeux,
 7. Tou - jours rem - plis du mys - tère qu'o - père au - jour - d'hui votre a - mour,
 8. Dé - jà les bien - heu - reux An - ges, les Ché - ru - bins, les Sé - ra - phins,
 9. Ber - gers, loin de vos re - traî - tes, un - is - sez - vous à leurs con - certs,

5 F Dm C F F Dm Am C F

1. et l'é - cho de nos mon - tag - nes re - dit ce chant mé - lo - di - eux:
 2. Quel vain - quer, quel - le con - quête mé - ri - te ces cris tri - om - phants?
 3. et, pleins de re - con - nais - san - ce chan - tent en ce jour so - len - nel:
 4. voir l'a - do - ra - ble Mes - si - e a qui nous chan - te - rons aus - si:
 5. of - frons lui le tendre hom - ma - ge et de nos cœurs et de nos voix:
 6. pour Vous lou - er, Roi du mon - de, nous re - di - rons ce chant joy - eux:
 7. no - tre de - voir sur la ter - re se - ra de chan - ter cha - que jour:
 8. oc - cu - pés de vos lou - an - ges, ont ap - pris à dire aux hu - mains:
 9. et que vos ten - dres mu - set - tes fas - sent re - ten - tir dans les airs:

9 F Dm Gm C Dm Gm C Dm C F Bb F C

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

15 F Dm Gm C F Bb C Dm C F Bb F C F

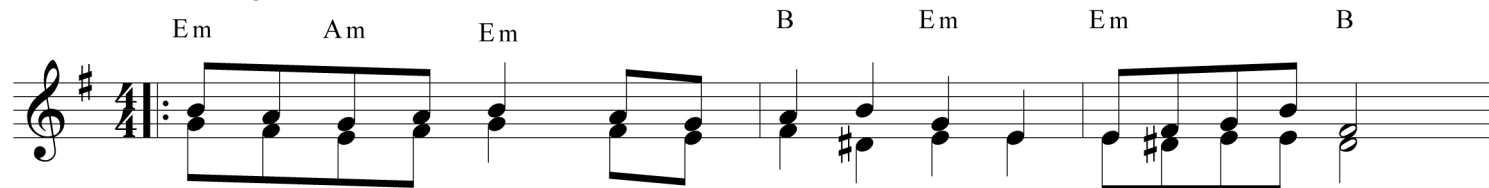
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Le Noël de Simon

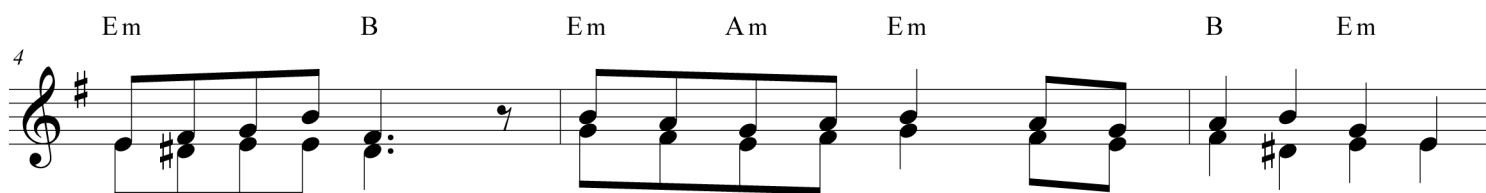
Swiss Christmas Carol

Fr. Joseph Bovet (1879-1951)

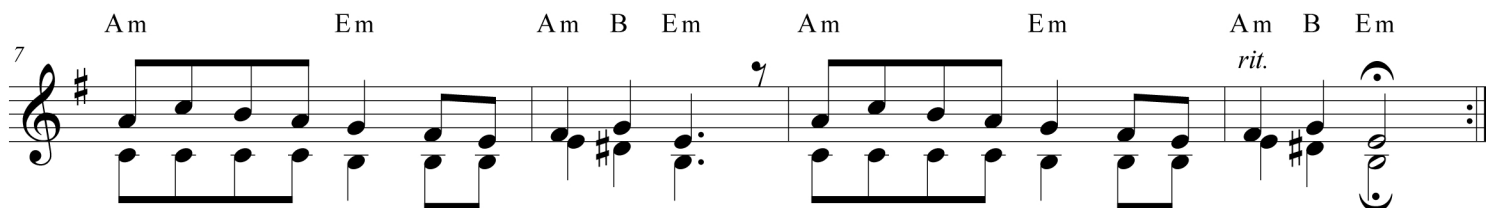
Arr. Salwa Bachar (after Ensemble Vocal Fribourg)

Moderato ♩=107

- | | | | | | | | | | | | |
|---------------|-------------|------------|-------------|------------|----------------|-----------------|-----------|-------------|-----------------|----------|-------------|
| 1. Au | soir | de | No - ël, | sous | le | ciel | en | fê - te, | lor - sque | le | Sau - veur |
| 2. Ils | al - laient | par - lant | de ce | fait | é - tran - ge, | jeu - nes | très | pres - sés | jeu - nes | très | pres - sés |
| 3. Les | voi - là | ran - gés | dans la | pauvre | é - ta - ble, | en - ton - nant | des | airs | en - ton - nant | des | airs |
| 4. "Si - mon, | ne | crains | pas," | dit - elle | à | voix | bas - se, | "Po - se | ton | bâ - ton | "Po - se |
| 5. D'un | de | ses | mou - tons, | por - tant | la | pa - ru - re, | à | l'En - fant | Di - vin, | à | l'En - fant |



- | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|-------|-------------------|-------------|------------|--------------|--------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 1. leur | fut | an - non - cé, | les | ber - gers | dis - aient, | "Lais - sons | là | nos | bê - tes, | "Lais - sons | là |
| 2. de - van - çant | les | vieux, | son - geant | au | con - cert, | aux | ap - pels | des | an - ges, | aux | ap - pels |
| 3. sur | leurs | cha - lu - meaux, | et | quand | vient | Si - mon, | fa - ti - gué, | mi - na - ble, | mi - na - ble, | fa - ti - gué, | mi - na - ble, |
| 4. et | viens | près | de | lui." | Le | per - clus | san | peine | a - vance | et | sa |
| 5. il | en | fait | ca - deau, | La | Vierge | en | tis - sa | l'ha - bit | sans | cou - tu - re, | l'ha - bit |

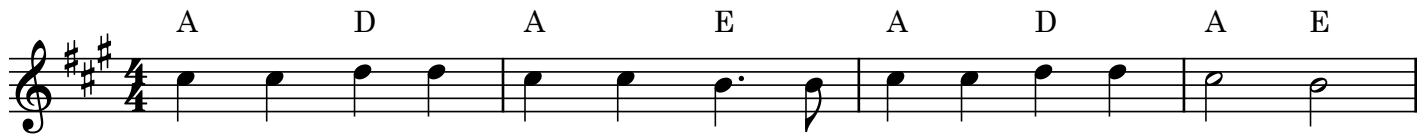


- | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------|-----------|-------------|-----------|----------|-------------|---------------|-----------|-------------|------------|----------|-------------|-------------|---------------|
| 1. al - lons | voir | là - bas | ce | qui | s'est | pas - sé, | al - lons | voir | là - bas | ce | qui | s'est | pas - sé." |
| 2. der - rière | eux, | lais - sant | Si - mon | le | boi - teux, | der - rière | eux, | lais - sant | Si - mon | le | boi - teux. | der - rière | eux, |
| 3. La | Vier - ge | l'in - vite | au - près | du | ber - ceau, | La | Vier - ge | l'in - vite | au - près | du | ber - ceau. | La | Vier - ge |
| 4. il | ne | souf - fre | plus, | se | tient | sansap - pui, | il | ne | souf - fre | plus, | se | tient | sansap - pui. |
| 5. qui | vê - tit | Jé - sus, | le | Di - vin | Ag - neau, | qui | vê - tit | Jé - sus, | le | Di - vin | Ag - neau. | qui | vê - tit |

Çà Bergers, Assemblons Nous

French Christmas Carol

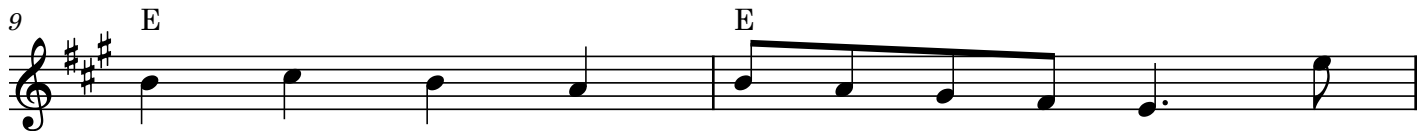
Traditional



1. Çà, ber - gers, as - sem - blons - nous, al - lons voir le Mes - si - e,
2. Lais - sons là tout le trou - peau, qu'il erre à l'a - ven - tu - re,
3. Que l'hi - ver par ses fri - mas ait en - dur - ci la plai - ne,
4. Sa nais - san - ce sur nos bords ra - mè - ne l'al - lé - gres - se,
5. Dieu nais - sant, ex - au - ce - nous, dis - si - pe nos a - lar - mes,



1. cher - chons cet En - fant si doux dans les bras de Ma - ri - e.
2. que sans nous sur ce cô - teau il cher - che sa pâ - tu - re.
3. s'il croit ar - rê - ter nos pas cette es - pé - rance est vai - ne.
4. ré - pon - dons par nos trans - ports a l'ar - deur qui le pres - se.
5. nous tom - bons à tes ge - noux, nous les baig - nons de lar - mes.



1. Je l'en - tends, il nous ap - pel - le tous. Ô
2. Al - lons voir dans un pe - tit ber - ceau l'Au -
3. Quand on cherche un Dieu rem - pli d'ap - pas on
4. Se - con - dons par de nou - veaux ef - forts l'ex -
5. Hâ - te - toi de nous don - ner à tous la



1. sort dig - ne d'en - vi - e.
2. - teur de la na - tu - re.
3. ne craint point de pei - ne.
4. - cès de sa ten - dres - se.
5. paix et tous ses char - mes.

Italian Christmas Carol

St. Alphonsus Liguori

Arr. after Coro Euridice di Bologna

Andante ♩.=60

Andante ♩ = 60

E B E E B B B A

Tu scen-di dal-le stel-le, — o Re del Cie-lo, — e vie-ni in u-na grot-ta al
A te, che sei del mon-do, — il Cre-a-to-re, — man-ca-no pan-ni e tuo-co|o

7

E B E B B A E B E

fred - do | al ge - lo, e vie - ni in u - na grot - ta | al fred - do | al ge - lo, o Bam -
mi - o Sign - o - re, man - ca - no pan - ni | e tuo - co, | o mi - o Sign - o - re, ca - ro | e

13

bi - no mi - o Di - vi - no, i - o ti ve - do qui a tre - mar, o Di - o Be - a -
let - to Par - go - let - to, quan - to ques - ta po - ver - tà più mi in - na - mo -

17

B B B A E B E

to, _____ ahì, quan - to ti cos - tò l'a - ver - mi|a - ma - to, _____ ahì
ra, _____ giac - ché ti fe - ce|a - mor po - ve - ro|an - co - ra, _____ giac -

to, _____ ahì, quan - to ti cos - tò l'a - ver - mi|a - ma - to, _____ ahì
ra, _____ giac - ché ti fe - ce|a - mor po - ve - ro|an - co - ra, _____ giac -

22

B B A E B E

quan - to ti fe - cos - tò l'a - ver - mi|a - ma - to.
ché - ti fe - ce|a - mor po - ve - ro|an - co - ra.

Dormi, Dormi, Bel Bambin

Italian Christmas Carol

Arr. after Schweizer Jugendchor

Adagio ♩ = 48

D F#m Bm F#m Em D A

1. Dor - mi, dor - mi bel Bam - bin, Re Di - vin, Re Di - vin, fa la
2. Chiu - di gli|oc - chi mio te - sor, dul - ce|a - mor, dul - ce|a - mor, fa la

3 D G C#° Bm C#° Bm A D G

1. nan - na bel Bam - bi - no, Re Di - vin, Re Di - vin, fa la
2. nan - na sul mio cuo - re, dol - ce|a - mor, dol - ce|a - mor, fa la

rit......

5 D Em A D

1. nan - na bel Bam - bi - - no.
2. nan - na sul mio cuo - - re.

Affetuoso ♩ = 55

6 D A D D A D

Fa la nin - na, fa___ la nan - na, fa la nin - na, nan - na|a Ge - sù.

10 D G Em F#m Bm Em A D

Gli|an - gio - let - ti su nel Cie - lo ve - glie - ran su te Ge - sù.

14 D G Em F#m Bm Em A D

La la la la la la, la la la la la la, la la la la la la, la la la, la.

Still, Still, Still

German Christmas Carol

Author unknown, 19th Century

arr. Salwa Bachar

Soprano

Alto

S

A

S

A

S

A

1. Still, still, still, Weil's Kind - lein schlaf - en will. Mar -
2. Schlaf, schlaf, schlaf, En lie - bes Kind - lein, schlaf. Die
3. Auf, auf, auf, Ihr Ad - ams - kind - er auf. Dir:
4. Wir, wir, wir, Wir ruf - en all zu Dir: Tu

5

1. i - a tut es nie - der - sing - en Ih - re keus - che Brust dar - bring - en
2. Eng - lein tun schön mu - si - zie - ren Bei dem Kind - lein ju - bi - lie - ren,
3. Fall - et Je - sum all zu Füß - sen, Weil er für uns'd Sünd tut bös - sen.
4. uns des Him - mels Reich auf - schlies - sen, Wenn wir ein - mal ster - ben müs - sen.

9

1. Still, still, still, Weil's Kind - lein schlaf - en will.
2. Schlaf, schlaf, schlaf, Mein lie - bes Kind - lein, schlaf.
3. Auf, auf, auf, Ihr Ad - ams - kind - er auf.
4. Wir, wir, wir, Wir ruf - en all zu Dir.

rit. **(Fine)**

rit. **(Fine)**

Traditional
Arr. Salwa Bachar

Lento $\text{♩} = 78$ Repeat Guide: 1st Time: *mf* 2nd Time: *f* 3rd Time: *mp* 4th time: *p*, hum

dolce

D **A** **A** **D**

Tjo, tjo i ri, tjo, tjo i ri,

5 **D** **G** **' D** **A** **D**

tjo, tjo ri ri di , ho e tjo i ri.

Weihnachtsjodler (yodels)

Christmas Yodel

Franzl Lang
Arr. Salwa Bachar

Moderato ♩.=70

Yo-lo du o u dui, yo lo du o u dui, yo-lo du o u dui, yo-lo du o u

5 dui, yo-lo du o u dui u dui di, yo u dui, yo du dui.

Ein Kind Ist Uns Geboren

Bavarian Christmas Carol

Arr. after Radlmoser Dreigesang

Adagietto $\text{♩} = 50$

1. Ein Kind ist uns ge - bo - ren das Gott und Mensch zu gleich! Er
 2. Die Hirt - en hör'n das Sing - en der froh - en En - gel - schar. Ge -
 3. Er - füll' mit dei - nen Gna - den, Herr Je - su, die - ses Haus! Tod,

5. öff - net Herz und Oh - ren, ihr Christ - en, freu - et euch! Zu
 2. - krön - te Für - sten bring - en Gold, Weih - Rauch, Myrr - hen dar. Sie
 3. Krank - heit, See - len - scha - den, brand, un - glück treib' hi - naus! Lass

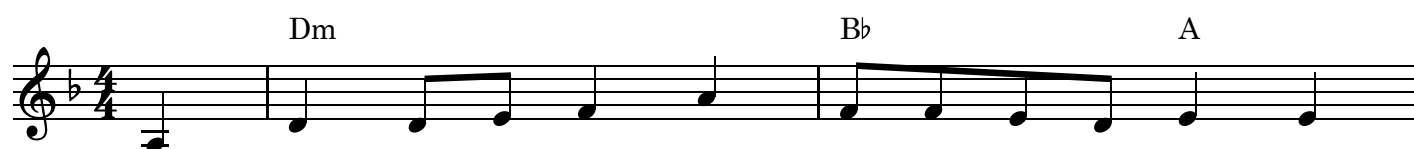
9. Beth - le - hem im Stal - le kehrt uns - er Hei - land ein, er
 2. le - gen Herz und Kro - ne zu Je - su Fü - ssen hin, sie
 3. hier den Frie - den grü - nen, ver - ban - ne Zank und Streit, dass

13. kommt zum Trost für al - le, ge - lie - bet will er sein.
 2. seh'n in Da - vids Soh - ne Gott selbst und prei - sen ihn.
 3. wir dir fröh - lich die - nen, jetzt und in E - wig - keit!

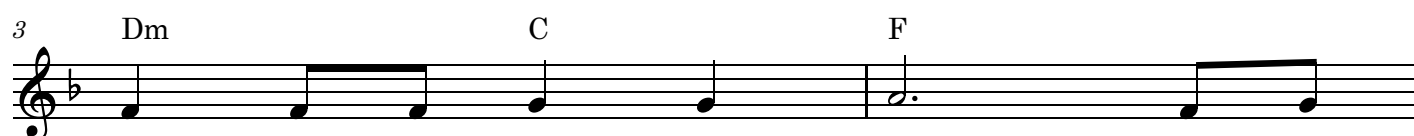
Maria Durch Ein Dornwald Ging

German Christmas Carol

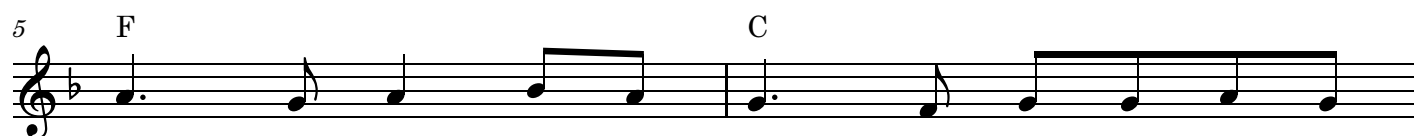
Traditional



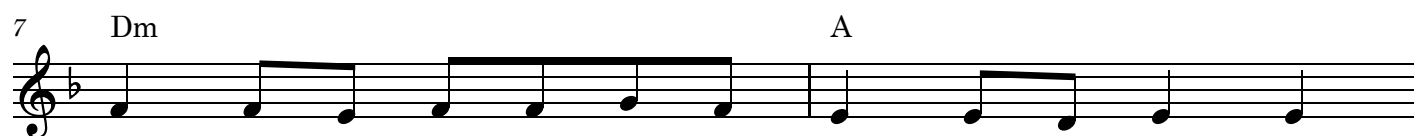
1. Ma - ri - a durch ein' Dorn - wald ging, _____
 2. Was trug _____ Ma - ri a un - ter ih - rem Her - zen?
 3. Da hab - en die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen,



1. ky - ri - e | e - le - i - son! Ma - -
 2. Ky - ri - e | e - le - i - son! Ein _____
 3. ky ri - e | e - le - i - son! Als das



1. - ri - a durch ein _____ dorn - wald ging, _____ der _____
 2. klei - nes Kind - lein _____ oh - ne schmer - zen das trug
 3. Kind - lein durch den _____ Wald ge - tra - gen, da _____



1. hat - te in sie - ben Jahr'n kein Laub _____ ge - tra - gen,
 2. Ma - ri - a _____ un - ter ih _____ rem Her - zen,
 3. hab - en die Dor _____ nen _____ Ro - sen ge - tra - gen.



- Je - sus und Ma - ri - a.

Es ist ein Ros' entsprungen

Es ist ein Ros' entsprungen 1447 - Folk song,
first published in Alte Catholische Geistliche Kirchengesäng, Köln, 1599.

Arranged by Michael Praetorius
Musae Sioniae, 1609

1. Es ist ein Ros' ent sprung - en, aus ein - er Wurz - el
2. Das Rös - lein, das ich mei - ne, da - von Is - ai - as
3. Das Blü - me - lein, so klei - ne, das duf - tet uns so

5 zart, wie uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die
agt, ist Ma - ri - a die rei - ne die uns das Blüm - lein
süß, mit sei - nem hel - len Schei - ne ver - treibt's die Fin - ster -

10 Art bracht. Und hat ein Blüm - lein bracht mit -
nis. Aus Got - tes ew' - gem Rat hat
Wahr Mensch und wah - rer Gott, hilft

14 ten im kal - ten Win - ter, wohl zu der hal - ben Nacht.
sie ein Kind ge - bo - ren *und blieb ein rei - ne Magd.
uns aus al - lem Lei - de, ret - tet von Sünd und Tod.

* Verse 2 -OR: Welches uns selig macht.

1

Stille Nacht

G D



Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Al - les schläft,
 Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn,
 Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Hir - ten erst

7 G C G



ein - sam wacht nur das trau - te hoch - hei - li - ge Paar.
 oh wie lacht Lieb' aus dei - nem gött - li - chen Mund,
 kund - ge - macht durch der En - gel Ha - le - lu - ja.

13 C G D G



Hol - der Kna - be im loc - kigen Haar: Schlaf in himm - lischer Ruh_____ schlaf_ in
 da uns schlägt die ret - ten de - Stund', Christ, in Dei - ner Ge - burt_____ Christ_ in
 Tönt es laut___ von fern___ und nah: Christ, der Ret - ter ist da_____ Christ_ der

22 D G



himm - lischer Ruh!
 Dei - ner Ge - burt!
 Ret - ter ist da!

Wer Klopfet An

Alpine Song-Reenactment of the Search for an Inn

Traditional
Arr. after Florianer Sangerknaben

Andante ♩=90

Innkeeper

1. "Wer klop - fet an?"
2. "Wer vor der Tür?"
3. "Wer da noch heut?"
4. "Was wei - net ihr?"
5. "Ihr kommt zu spät."
6. "Da geht nur, fort!"
7. "Kommt Sün - der her!"

sim. 1. "Was wollt ihr dann?"
2. "Was wollt denn ihr?"
3. "Seid Bet - tel - leut?"
4. "Wer kann da - für?"
5. "Da geht nur, geht!"
6. "Zum Vieh - stall dort!"
7. "Ja kommt nur her!"

St. Joseph

Knocking sound

1. "O zwei gar ar - me Leut."
2. "Ein Weib mit sei - nem Mann."
3. "O Lie - ber, komm he - raus!"
4. "Vor Kält er - star - ren wir."
5. "So heisst es ü - ber - all!"
6. "O Freund, woh - in, wo aus?"
7. "Jetzt Sün - der hör mich an."

sim. 1. "O gebt uns Her - berg heut.
2. "Hört uns - re Bit - te an:
3. "O öff - net uns das Haus!
4. "O gebt uns doch Quar - tier!
5. "O Freund, nur heut ein - mal!
6. "Geh, Jo - sef, nur hi - naus!
7. "Und seht, was ihr ge - tan!

Our Lady

SJ

1. O, durch Got - te Lieb wir bit - ten, off - net uns doch eu - re Hüt - ten."
2. las - set uns bei euch heut woh - nen, Gott wird euch schon al - les loh - nen."
3. Freund, ach abt mit uns Er - bar - men, ei - nen Win - kel gönnt uns Ar - men!"
4. Ü - ber - all sind wir ver - stos - sen, Je - des Tor ist uns ge - schlos - sen!"
5. Mor - gen wird der Hei - land kom - men, die - ser liebt und lohnt die From - men."
6. Sie es denn durch Got - tes Wil - len, Wol - len wir die Ar - mut füh - len."
7. Ihr habt Je - sum so ver - stos - sen, habt ihm je - de Tür ver - schlos - sen."

OL

Inn.

1. "O nein, o nein!"
2. "Was zahlt ihr mir!"
3. "Da ist nichts leer."
4. "So bleibt halt drauss!"
5. "Liegt mir nichts dran."
6. "Jetzt packt euch fort!"
7. O mensch nun wein!"

1. "Das kann nicht sein."
2. "Dann fort von hier!"
3. "Ich kann nicht mehr."
4. "Da wird nichts draus."
5. "Geht mich nichts an."
6. "Zum Vieh - stall dort!"
7. "Muss jetzt, o Pein."

SJ

1. "O las - set uns doch ein!"
2. "Kein Geld be - sitz - en wir."
3. "So weit gehn wir heut her!"
4. "O öff - net uns das Haus!"
5. "Seht un - ser E - lend!"
6. "O das sind har - te Wort!"
7. "O sieh, das Je - su - lein."

1. "Wir wol - len dank - bar sein."
2. "O öff - net uns die Tür!"
3. "O lie - ber Gott und Herr!"
4. "Zeigt uns ein an - dres Haus!"
5. "Habt Mit - leid, lie - ber Mann!"
6. "O welch ein har - ter Ort!"
7. "Im kal - ten Stal - le sein."

OL

Inn.

1. "Nein, es kann ein - mal nicht sein, drum geh - et fort, ihr kommt nicht 'rein!"
2. "Ei, macht mir kein Un - ges - tüm, da packt Euch, geht wo an - ders hin!"
3. "Ei, die Bet - tel - sprach führt ihr? Ich kenn sie schon. Geht nur von mir!"
4. "Dort geht hin zu näch - sten Tür! Ich hab nicht Platz. Geht nur von hier!"
5. "Schweigt nur gleich, lasst mich in Ruh! Da geht! Ich schliess die Tü - re zu!"
6. "Ei der Ort ist gut für euch, ihr braucht nicht viel, da geht nur gleich!"
7. "O wie grau - sam ist die Sünd, die so ver - stösst das Got - tes - kind!"

Dreikönigslied

Alpine Epiphany Song

Traditional
Arr. Salwa Bachar, after Ranten Quartet

Leise und ruhig $\text{♩} = 52$

D A D D

Drei Kö - ni - ge zie - hen vom Weit - en her nach Beth - le - hem hier zu den
Sie bring - en ihm ih - re Ge - schen - ke dar von Weih - rauch, Myr - rhe und

4 D A D A D D

Kind - lein, sie fol - gen den Ste - rn bald üb - er's Meer und bet - en es an, das
Gold, — wie ist doch der Hei - land so nackt und arm, O gü - ti - ger Gott, Dich

8 A D G D D A D

Je - su - lein. Ho - le - di, ho - le - di ho, — im Stal - le da drin - nen im Kripp - lein.
uns er - barm.

13 G D D A D

Ho - le - di, ho - le - di ho, — im Stal - le da drin - nen im Kripp - lein.

© Tradition in Action, 2026.

To Drive the Cold Winter Away

English Secular Christmas Carol

Arr. after The York Waits

Am C

Voice 1. All hail to the days that me - rit more praise than

3 Dm E

V. all the rest of the year, _____ to

5 Am C

V. wel - come the nights that dou - ble de - lights as

7 Dm E

V. well | for the poor as the peer _____ sweet

9 C Dm

V. bles - sings at - tend each mer - ry man's friend, that

11 C E F

V. doth but the best that he may, _____ for - -

13 C Dm

V. - get - ting all wrongs with ca - rols and songs,

[14] C E Am

V. to drive the cold win - ter a - way.

2. 'Tis ill for a mind to anger inclined
 To think of small injuries now;
 If wrath be to seek do not lend her thy cheek
 Nor let her inhabit thy brow.
 Cross out of thy books malevolent looks,
 Both beauty and youth's decay,
 And wholly consort with mirth and with sport
 To drive the cold winter away.

3. The court in all state now opens her gate
 And gives a free welcome to most;
 The city likewise, tho' somewhat precise,
 Doth willingly part with her roast:
 But yet by report from city and court
 The country will e'er gain the day;
 More liquor is spent and with better content
 To drive the cold winter away.

4. Our good gentry there for costs do not spare,
 The yeomanry fast not till Lent;¹
 The farmers and such think nothing too much,
 If they keep but to pay for their rent.
 The poorest of all now do merrily call,
 When at a fit place they can stay,
 For a song or a tale or a cup of good ale
 To drive the cold winter away.

5. Thus none will allow of solitude now
 But merrily greets the time,
 To make it appear of all the whole year
 That this is accounted the prime:
 December is seen apparel's in green,
 And January fresh as May
 Comes dancing along with a cup and a song
 To drive the cold winter away.

6. This time of the year is spent in good cheer,
 And neighbours together do meet
 To sit by the fire, with friendly desire,
 Each other in love to greet;
 Old grudges forgot are put in the pot,
 All sorrows aside they lay;
 The old and the young doth carol this song
 To drive the cold winter away.

7. To mask and to mum kind neighbours will come
 With wassails of nut-brown ale,
 To drink and carouse to all in the house
 As merry as bucks in the dale;
 Where cake, bread, and cheese is brought for your fees
 To make you the longer stay;
 At the fire to warm 'twill do you no harm,
 To drive the cold winter away.

8. When Christmas's tide come in like a bride
 With holly and ivy clad,
 Twelve days in the year much mirth and good cheer
 In every household is had;
 The country guise is then to devise
 Some gambols of Christmas play,
 Whereat the young men do best that they can
 To drive the cold winter away.

9. When white-bearded frost hath threatened his worse,
 And fallen from branch and briar,
 Then time away calls from husbandry halls
 And from the good countryman's fire,
 Together to go, to plough and to sow
 To get us both food and array,
 And thus will content the time we have spend
 To drive the cold winter away.

Taladh Chrìosda

Scots Gaelic Christmas Carol

Traditional

1. Mo ghaol, mo gràdh is m'eu - dail Thu_____

2. Mo ghaol an tsùil a shea - llas tlath! Mo

3. Moe GHOOOL, mo GHRAH, iss MAY - dul OO!_____

4. Moe GHOOOL an TOOL a HYAL - as TLAH! Moe

Al - le - lu - ia.

5. M'ionn - tas ùr is m'eibh - neas Thu! Mo

2. ghaol an chridhe tha liont' - le gràdh! Ged

3. MEEN - tas OOR is MAYV - nyus OO! Moe

4. GHOOOL un CHREE ha LEENT le GRAH! Get

Al - le - lu - ia.

9. mha - can à - lainn, ceu - tach Thu! Chan

2. as le - a - nabh Thu gun chàil, is

3. VAC - kan AH - lin KAY - tach OO! Chan

4. US le - A - - nuv OO gun CHAL', iss

Al - le - lu - ia.

13. fhiù mi fhéin bhith'd dhàil.

2. lìon - mhor buaidh tha ort a fas.

3. YOO mee HEEN VEEad GHAL.

4. LEE'n - vore BOOY ha ORSHT a - FAHS.

Al - le - lu - ia.

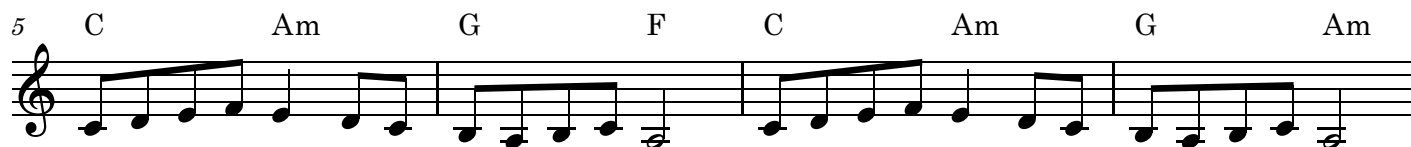
Blessed Be That Maid Marie

English Christmas Carol

Traditional



1. Bles - sed be that Maid Ma - rie,___ born he___ was of___ her_ bo - dy,
2. In a man - ger of an___ ass___ Je - sus___ lay and lulled He___ was,
3. Sweet and bliss - ful was the song___ chan - ted___ of the An - gel throng,
4. Make we mer - ry on this fest,___ in___ quo Chris - tus___ na - tus___ est,



1. ve - ry - God ere___ time be - gan, born in___ time the___ Son of___ man.
2. born to___ die u - pon___ the___ Tree, pro - pec - can - te___ ho - mi - ne.
3. "peace on___ earth," Al - le - lu - ia, in___ ex - cel - sis___ glo - ri - a.
4. on___ this Child I___ pray you___ call, to___ as - soil and save us___ all.



E - ya, Ihe - sus ho - di - e,___ na - tus___ est de___ Vir - gi - ne.

Twelve Days Of Christmas

D Bm⁷ Em⁷ A⁷ D D G D/A A⁷
 On the first day of Christ-mas my true love gave to me A par- tridge in a pear

4 D  D Bm⁷ Em⁷ A⁷ D A⁷
 tree. On the se- cond day of Christ-mas my true love gave to me Two tur- tle doves,
 third Three french hens,
 fourth Four call ing birds,

8 D G D/A A⁷ D D.S. D Bm⁷ Em⁷ A⁷ D
 and a par - tridge in a pear tree. On the fifth day of Christ-mas my true love gave to me

13 D/F# E#^o A⁷/E D Bm G A⁷
 Five gold - en rings. Four call - ing birds, Three french hens, Two tur- tle doves and a

18 D G D/A A⁷ D  D Bm⁷ Em⁷ A⁷ D
 par tridge in a pear tree. On the Sixth day of Christ-mas my true love gave to me
 Seventh
 Eighth
 Ninth
 Tenth
 Eleventh
 Twelfth

22 A⁷ D/F# E#^o A⁷/E D Bm
 Six geese a - lay - ing Five gold - en rings. Four_ call - ing birds,
 Seven swans a - swim - ing
 Eight maids a - milk - ing
 Nine la - dies danc - ing
 Ten lords a - leap - ing
 Eleven pip - ers pip - ing
 Twelve drum - mers drum - ing

26 G A⁷ D G D/A A⁷ D D.D.S.
 Three french hends, Two_ tur - tle doves and a par - tridge in a pear tree.

THE WEXFORD CAROL

Traditional, 16th Century or earlier

G Em D Am G F Traditional

1. Good peo-ple all, this Christ-mas time, Con-sid-er well, and bear in mind,
2. The night be-fore that hap-py tide, The no-ble Vir-gin and her guide
3. Let all your songs and prais-es be, Un-to his Heav'n-ly Ma-je-sty;
4. Near Beth-le-hem did shep-herds keep Their flocks of lambs and feeding sheep;
5. With thankful heart and joy-ful mind, The shepherds went the babe to find,
6. See how the Lord of Heav'n and earth, Show'd him-self low-ly in His birth;

G Em D Am G C G

1. What our good God for us has done, In send-ing his be-lov-ed Son.
2. Were long time seek-ing up and down To find a lodg-ing in the town.
3. And ev-er-more, amongst our mirth, Re-mem-ber Christ our Sav-iour's birth.
4. To whom God's an-gels did ap-pear, Which put the shep-herds in great fear.
5. And as God's an-gels had fore-told, They did our Sav-ior Christ be-hold.
6. A sweet ex-am-ple for man-kind, To learn to bear a hum-ble mind.

Gm F Bb Gm F

1. With Ma-ry ho-ly, we should pray To God with love this Christ mas day;
2. But mark how all things came to pass: From ev-'ry door re-pelled A-las!
3. That night the Vir-gin Ma-ry mild, Was safe de-liv-er'd of a child;
4. "Pre-pare and go," the an-gels said, "To Beth-le-hem. Be not a-fraid
5. With-in a man-ger he was laid, And by His side the vir-gin maid
6. If quires of An-gels did re-joice, Well may man-kind with heart and voice

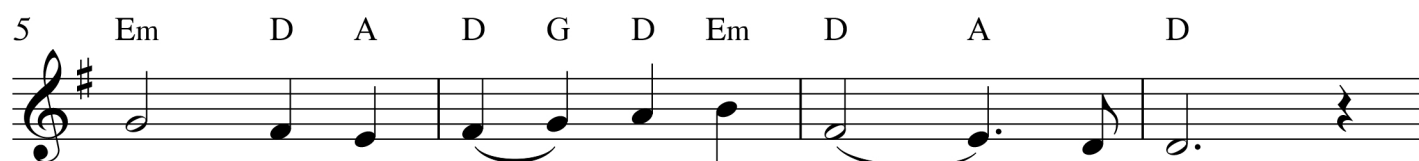
G Em D Am G C G

1. In Beth-le-hem up-on that morn, There was a blessed Mes-si-ah born.
2. As long fore-told their ref-uge all Was but a hum-ble ox's stall.
3. Ac-cord-ing un-to Heav'n's de-cree, Man's sweet sal-va-tion for to be.
4. For there you'll find this hap-py morn A princely babe sweet Je-sus born."
5. At-tend-ing on the Lord of Life Who came to earth to end all strife.
6. Sing prais-es to the God of Heav'n, That un-to us His Son has giv'n.

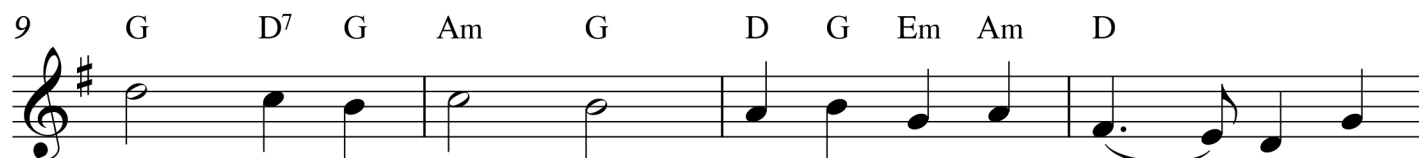
O, Come All Ye Faithful



O Come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, o
 God from God, Light from Light e - ter - nal,
 Sing, choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion,
 Yea, Lord, we greet thee, born this hap - py mor - ning,



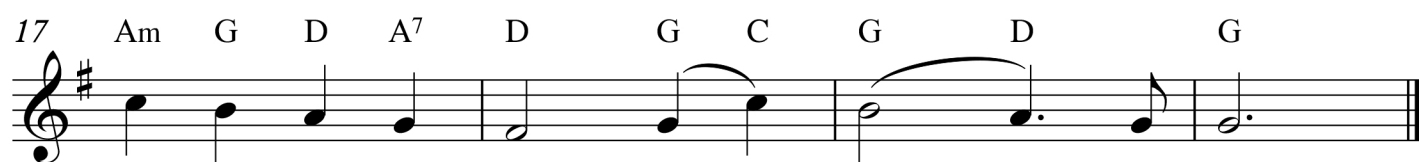
come ye, o come ye to Beth - le - hem.
 lo! He ab - hors not the Vir - gin's womb.
 sing, all ye ci - ti - zens of hea - ven a - bove!
 Je - sus, to thee be all glo - ry giv'n.



Come and be - hold Him, born the King of an - gels. O
 On - ly be - got - ten Son of the Fa - ther;
 Glo - ry to God, all glo - ry in the high - est.
 Word of the Fa - ther, now in flesh ap - pear - ing.



come, let us a - dore Him, O come, let us a - dore Him, O



come, let us a - dore Him, Christ the Lord!

Scottish New Year Song

Traditional folk melody

Arr. Salwa Bachar, after US Army Chorus

Largo ♩ = 90 D A D

Should old ac - quain - tance be for - got, and ne - ver brought to
And sure - ly you'll buy a your pint cup! And sure - ly I'll buy
We two have run a bout the hills, and and picked the dai - sies
We two have a pad - dled in the stream and from mor - ning a sun till
And here's a hand, my trus - ty friend! And give a hand of

G D A G

4
mind? Should old ac - quain - tance be for - got, and days of auld lang
mine! And we'll take a cup of kind - ness yet, for days of auld lang
fine; but we've wan - dered ma - ny a wea - ry foot, since days of auld lang
dine, but we've seas - be - tween us broad - have roared since days of auld lang
thine! And we'll take a right good - will - y draught for days of auld lang

D G D A D G

8
syne? For auld ____ lang ____ syne, my dear, for auld ____ lang ____ syne, we'll
syne.
syne.
syne.
syne.
syne.

D A G D

13
take a cup of kind - ness yet for days of auld lang syne.

Polorum Regina

Pilgrim Song to Our Lady of Montserrat

Llibre Vermell
Arr. after Psallentes

D



G

D

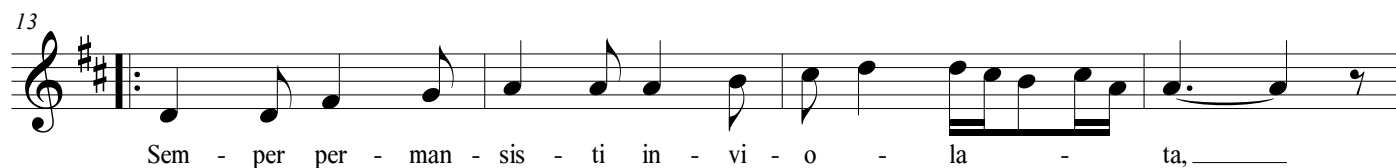


G

D



D



G

D



memorare

Ant.
1.

Memo-rá-re, o pi-íssima Virgo Ma-rí-a, non es-

se audí-tum a sæcu-lo quemquam ad tu-a curréntem præ-

sí-di-a, tu-a implo-rántem auxí-li-a, tu-a pe-téntem suf-

frá-gi-a esse de-re-líc-tum. E-go, ta-li a-nimá-tus con-

fi-dénti-a, ad te Virgo vírginum Ma-ter curro, ad te

vé-ni-o, co-ram te gemens peccá-tor assísto. No-li, Ma-

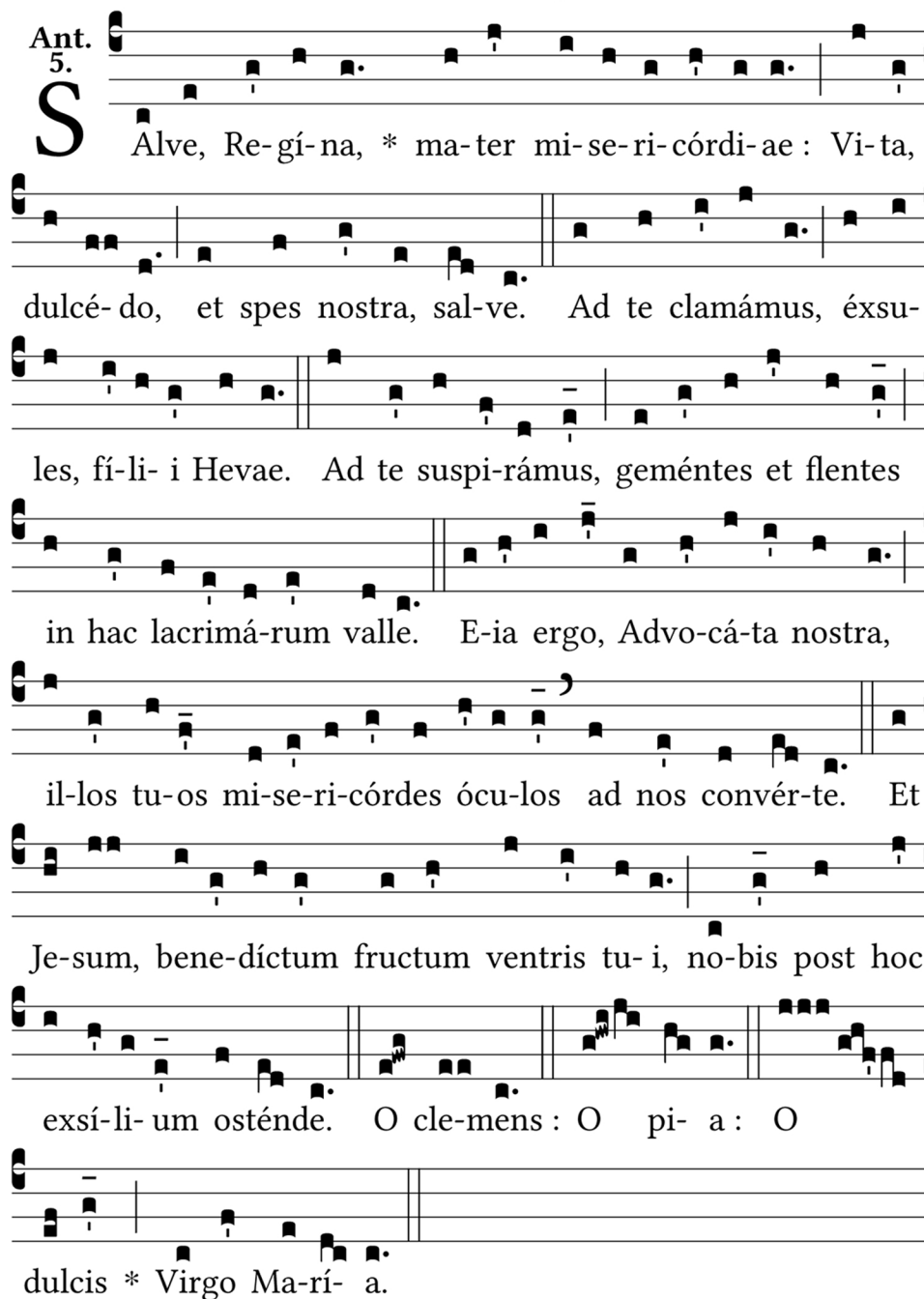
ter Ver-bi, verba me-a despí-ce-re, sed audi propí-ti-a

et exáudi. Amen.

Remember, O most gracious Virgin Mary, that never was it known that anyone who fled to thy protection, implored thy help, or sought thy intercession, was left unaided. Inspired by this confidence, I fly unto thee, O Virgin of virgins, my Mother. To thee do I come, before thee I stand, sinful and sorrowful. O Mother of the Word Incarnate, despise not my petitions, but in thy mercy hear and answer me. Amen.

salve regina

Ant.
5.
S



Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-ae : Vi-ta,
dulcé-do, et spes nostra, sal-ve. Ad te clamá-mus, éxsu-
les, fí-li- i Hevae. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flentes
in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra,
il-lus tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los ad nos convér-te. Et
Je-sum, bene-díctum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc
exsí-li-um osténde. O cle-mens : O pi- a : O
dulcis * Virgo Ma-rí- a.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

*Hail holy Queen, Mother of mercy, our life, our sweetness, and our hope.
To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs,
mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate,
thine eyes of mercy toward us. And after this our exile show unto us the blessed
fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary,
V. Pray for us, O holy Mother of God,
R. That we may be made worthy of the promises of Christ.*

ave maris stella

43

Solemn

Hic genuflectitur.

Hymn. 1. **A** - ve ma- ris stella, De- i Ma- ter alma, At-
que semper Virgo, Fe-lix cae-li porta. 2. Sumens illud
Ave Gabri- é- lis o- re, Funda nos in pa- ce, Mu- tans
Hevae nomen. 3. Solve vincla re- is, Pro- fer lumen cae-
cis : Ma- la nostra pelle, Bona cuncta posce. 4. Monstra
te esse matrem : Sumat per te pre- ces, Qui pro no- bis na-
tus, Tu- lit esse tu- us. 5. Virgo singu- lá- ris, Inter o-
mnes mi- tis, Nos culpis so- lú- tos, Mi- tes fac et castos.
6. Vi- tam praesta pu- ram, I- ter pa- ra tu- tum : Ut vi- déntes
Je- sum, Semper collaetémur. 7. Sit laus De- o Patri,
Summo Christo de- cus, Spi- rí- tu- i Sancto, Tri- bus honor
unus. A- men.

*Hail, O Star of the sea,
Nurturing Mother of God,
And ever Virgin,
Happy gate of Heaven.*

*Taking as ours that Ave,
With which Gabriel saluted
You,
Establish us in peace,
Changing the name
(inheritance) of Eve.*

*Break the chains of our sins,
Give light to our blindness,
Expel evil from us,
And pray for all blessings.*

*Show yourself to be a Mother:
Take the prayers we offer you,
To Him, who was born for us,
So that He accepts them as
yours.*

*O most excellent Virgin ,
Mildest of the mild,
Absolve our guilt,
Make us mild and chaste.*

*Give us a pure life,
Make our path secure,
So that we may find in Jesus,
The perpetual joy.*

*Praise to God the Father,
To the Most High Christ glory,
To the Holy Spirit,
The same one honor to the
Three. Amen.*

O GLORIOSA DOMINA

Hymn. 2.

O glo- ri- ó-sa Dómi-na, Excél-sa su-per sí-de-
 ra, Qui te cre-á-vit, pró-vi-de Lactásti sacro ú-be-re.
 2. Quod He- va tristis ábstu-lit, Tu reddis almo gérmi-ne:
 Intrent ut astra flé-bi-les, Cæ-li fe-néstra facta es.
 3. Tu Re- gis alti já-nu-a, Et porta lu-cis fúlgi-da, Vi-tam
 da-tam per Virgi-nem, Gentes redémp-tæ, pláudi-te. 4. Glo-
 ri- a ti-bi Dómi-ne, Qui na-tus es de Vírgi-ne, Cum Pa-tre
 et Sancto Spí-ri-tu, In sempi-térna sæ-cu-la. A-men.

*O Glorious Lady, elevated above the stars,
 Him who created thee thou feedest with thy sacred breast.
 What miserable Eve lost thy dear offspring to man restores,
 They enter like weeping stars thou hast become Window of Heaven.
 Thou art the door of the High King, the gate of shining light.
 Life is given through a Virgin: Rejoice, ye redeemed nations.
 Glory be to Thee, O Lord, Born of a Virgin,
 With the Father and the Holy Spirit, World without end. Amen.*

O Sanctissima

Sacred Motet to Our Lady

Sicilian Mariner's Hymn/O du frohliche
Arr. after Cathedral Singers/Richard Proulx

Chords: D G D D G D

Soprano 1
Soprano 2

Alto

5

Chords: D A E A E A E A

S1
S2

A

9

Chords: A A D D

S1
S2

A

13

Chords: Bm G D G D A D A D

S1
S2

A

Lyrics:

1. O sanc - tis - si - ma, O pi - is - si - ma,
2. Tu so - la - ti - um, et re - fu - gi - um,
3. Ec - ce de - bi - les, per quam fle - bi - les,
4. Vir - go res - pi - ce, Ma - ter as - pi - ce,

dul - cis Vir - go Ma - ri - a!
Vir - go Ma - ri - a!
sal - va nos, o Ma - ri - a!
au - di nos, o Ma - ri - a!

Ma - ter a - ma - ta, in - te - me - ra - ta,
Quid - quid op - ta - mus, per - te spe - ra - mus,
Tol - le lan - guo - res, sa - na do - lo - res,
Tu me - di - ci - nam, por - ta di - vi - nam,

o - ra, o - ra pro ho - bis.

Santa Maria Strela do Dia

Cantiga 100, from the Cantigas de Santa María

King Alfonso X El Sabio
Arr. after Hesperion XX/
La Capella Reial de Catalunya

Refrain (first time: with repeat; after that, no repeats, except on Final Refrain)

San - ta Ma - rí - a, stre - la do dí - a, mós - tra-nos ví - a, pe - ra-Déus et nos guí - a.

Verses

Ca ve - er, _____ fa - ze - los er - ra - dos, que per - der, _____ fo - ran per pe - ca - dos,
A - mos - trar, _____ nos de - ves car - rei - ra, por gã - ar, _____ en to - da ma - nei - ra,
Gui - ar ben, _____ nos pód' - o téu si - so, mais ca ren, _____ pe - ra Pa - ra - í - so,

en - ten - der, _____ de qui mui cul - pa - dos, son; mais per _____ ti son per - dõ - a - dos.
a sen par, _____ luz e ver - da - dei - ra, que tu dar, _____ nos pó - des sen - llei - ra;
u Déus ten, _____ sem-pre goi' - e ri - so, po - ra quen, _____ en el cre - er qui - so;

To Refrain

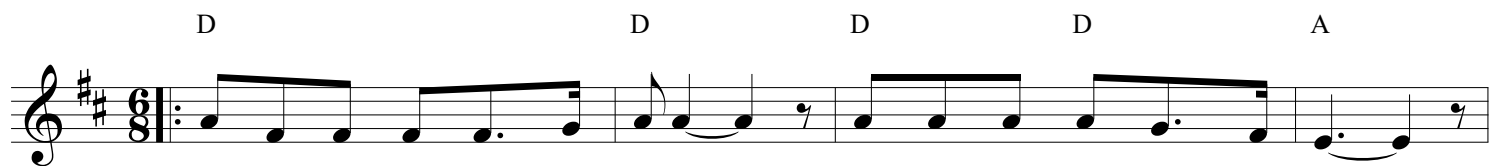
Da ou - sa - dí - a, que lles fa - zí - a, fa - zer fo - lí - a mais que non de - ve - rí - a.
Ca Déus a ti a ou - tor - ga - rí - a, e a quer - rí - a por ti dar e da - rí - a.
E pra - zer mí - a se te pra - zí - a que foss' - a mí - a alm' - en tal com-pan - ní - a.

La Virgen del Buen Suceso

Asturian song to Our Lady of Good Success

Unknown

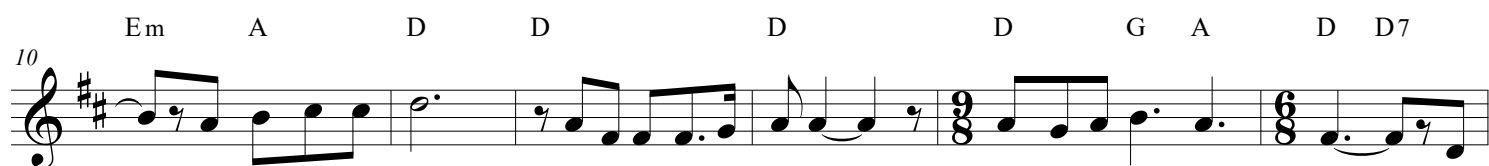
Arr. Salwa Bachar



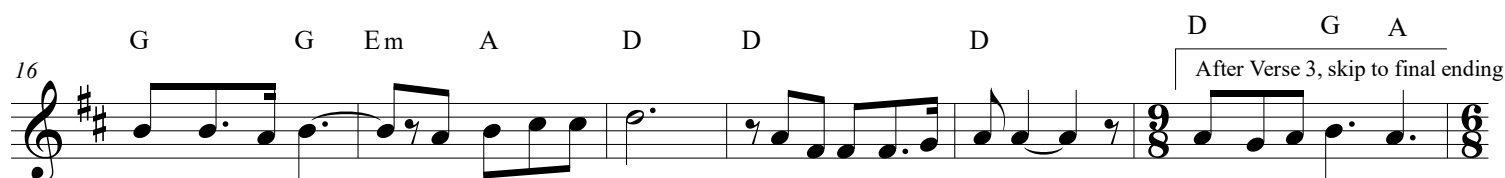
La Vir - gen del Buen Su - ce - so ____ es el Fa - ro de la mar, ____
 En es - te mar de la vi - da ____ Mi bar - ca|ha - cia|El - la vol - vi, ____
 Hoy ha - llo|a su dul - ce|am - pa - ro ____ la di - cha que siem - pre|an - sie ____



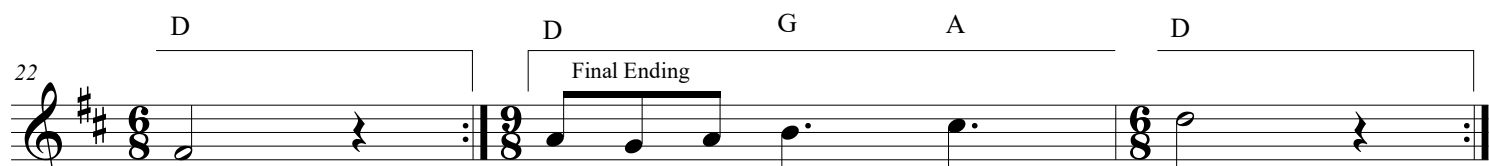
es el a - mor de mi al - ma ____ des - de que yo su - pe|a - mar ____ El - la|en mi ni - ñez ____
 y|es - cu - che de|a - que - llos la - bios: ____ "No te - mas, ve - lo por ti." ____ por e - so|en la mar ____
 a la Vir - gen de mi pueb - lo ____ El pen - sa - mien - to se fue ____ y|el al - ma tam - bién ____



____ mi cu - na me - ció, por e - so des - de ni - ño ____ siem - pre la qui - se yo. ____ El -
 ____ ja - más nau - fra - gó, por
 ____ tras el - la vo - ló, y|el



la|en mi ni - ñez ____ mi cu - na me - ció, por e - so des - de ni - ño ____ siem - pre la qui - se
 e - so|en la mar ____ ja - más na - fra - gó,
 al - ma tam - bién ____ tras el - la vo - ló



yo. siem - pre la qui - se yo.

Himno de la Virgen del Buen Suceso

Pasodoble March from Cieza, Spain

José Gómez Villa

Arr. for Quito

Maestoso ♩=90

Fren - te|a la Pla - za y|el Ca-ron - de-let _____ bril - la|u - na|e-strel - la ra -

dian - te de|es-plen-dor, del Buen Su-ce - so es so-be-ra - na, y nos ben-di-ce con a -

mor. Pe - re - gri - nos, a - de - lan - te, ca - mi - nad con i - lu - sión, va - mos

to - dos, a can - tar - le: Vi - va la Ma - dre de Dios. Vir - gen ___ del Buen Su -

ce - so, la del ce - tro ma - ter - nal, glo - ria ___ de nues - tro pue - blo que te|a -

cla - ma sin ce - sar, ha - cia ___ tu san - tu - a - rio, bel - la|y ce - les - tial man -

sión, a - cu - dí - mos los qui - te - ños con fer - vor y de - vo - ción.

English Translation:

In front of the Plaza and the Carondelet [Palace] shines a star radiant with splendor,

Of Good Success she is sovereign, and she blesses us with love.

Pilgrims, forward, walk with hope, we will all sing to her: "Long live the Mother of God!"

Virgin of Good Success, of the maternal scepter, glory of our people [town] that cries to you unceasingly,

To thy sanctuary, beautiful and celestial mansion, we Quiteños* go with fervor and devotion.

*Can be substituted for "católicos" (Catholics)

Oh María, Madre Mia

Spanish Hymn to Our Lady

Traditional

Note: Sing Refrain first, then Verses; after each Verse, return to Refrain, until final verse and Refrain.

Andante ♩. = 80

Refrain Oh, Ma - rí - a, Ma - dre mí - a, oh con - sue - lo del mor -
 Verse 1. Con el Án - gel de Ma - rí - a sus gran - de - zas ce - le -
 2. Sal - ve, jú - bi - lo del cie - lo, del Ex - cel - so dul - ce | i -
 3. Quien a Ti fer - vien - te cla - ma hal - la glo - ria | en el pe -
 4. De sus gra - cias te - so - re - ra la nom - bró su Re - den -
 5. Pues te lla - mo con fe vi - va, mues - tra | ¡oh Ma - dre!, tu bon -

4

B E B B E

- tal: am - pa - rad - me y gui - ad - me a la pat - ria ce - les - tial.
 - brad. Trans - por - ta - dos de | a - le - grí - a sus fi - ne - zas pub - li - cad.
 - mán; sal - ve | he - chi - zo de | es - te sue - lo, triun - fa - do - ra de Sa - tán.
 - sar, pues tu nom - bre luz der - ra - ma, go - zo | y bál - sa - mo sin par.
 - tor: con tal Ma - dre | y Me - dia - ne - ra ya no te - me | el pe - ca - dor.
 - dad, a mi vuel - ve, com - pa - si - va, e - sos o - jos de pie - dad.

La Virgen María Es Nuestra Protectora

Spanish Hymn to Our Lady

National Hymn of Spain

Maestoso ♩=90

1. La Vír - gen Ma - rí - a es Nues - tra Pro - tec - to - ra, nues - tra
2. La Vír - gen Ma - rí - a pro - te - ge la i - no - cen - cia con su

3. Gran Se - ño - ra, no hay na - da que te - mer,
2. gran cle - men - cia y ven - ce al ten - ta - dor,

5. ven - ce al mun - do el de - mo - nio y la car - ne,
2. pa - ra que al cie - lo va - ya - mos can - tan - do:

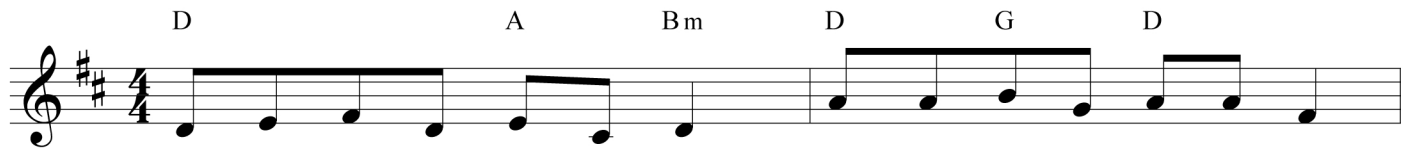
7. ¡Guer - ra, guer - ra con - tra Lu - ci - fer!
2. "Glo - ria, glo - ria a Cris - to Re - den - tor!"

Maiden Mother, Meek and Mild

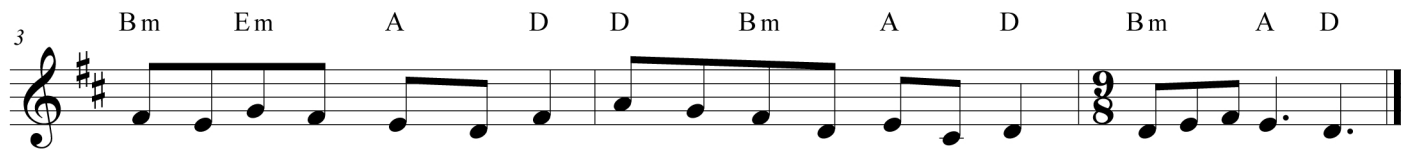
"Concordi Laetitia"

Sixth Mode

Arr. after Daughters of Mary

Lento $\text{♩}=60$ 

1. Maid - en Mo - ther, meek and mild, take, oh, take me for thy child.
 2. Teach me, when the sun - beam bright calls me with its gold - en light,
 3. Teach me al - so through the day oft to raise my heart and say,
 4. When my eyes are closed in sleep, through the night my slum - bers keep,
 5. Thus, Sweet Mo - ther, day and night thou shalt guard my steps a - right,



1. All my life, oh, let it be, my best joy to think of thee, Vir-go Ma-ri - a!
 2. how my wa - king thoughts may be turned to Je - sus and to thee, Vir-go Ma-ri - a!
 3. "Mai - den Mo - ther, meek and mild, guard, oh, guard thy faith - ful child," Vir-go Ma-ri - a!
 4. make my la - test thought to be how to love thy Son and thee, Vir-go Ma-ri - a!
 5. and my dy - ing words shall be: "Vir - gin Mo - ther, pray for me! Vir-go Ma-ri - a!"